

PD08 - Best Translation of PD08 To Feature At EpicureanFriends.com

Post by “Don” of August 23, 2023 at 9:26 PM

My translation: No pleasure is itself bad, but that which produces [some] pleasures can bring many times greater distress, annoyances, and disturbances than pleasure.

- οὐδεμίᾳ feminine nominative and vocative singular of οὐδεὶς
 - οὐδεὶς no one, nobody, none, nothing, no
- καθά
 - for καθ’ ἃ, according as, just as, Xen.:— so καθάπερ, ionic κατάπερ, Hdt., Ar., etc.:—strengthd., καθάπερ εἰ, ionic κατάπερ εἰ, like as if, exactly as, Hdt., Plat.; καθάπερ ἄν Dem.; καθάπερ ἄν εἰ Plat., etc.
- τινῶν genitive plural masculine form of τις
- ποιητικός
 - > ποιέω
 - capable of making, creative, productive, Arist.
- πολλαπλάσιος, πολύς
 - 1. many times as many, many times more or larger, Hdt.
 - 2. πολλ. ἢ . . . , or ἥπερ . . . , many times as many as . . . , many times more or larger than . . . , id=Hdt., Plat.; so c. gen., Hdt., Thuc., etc.:— neut. pl. as adv., Xen.
 - πολλαπλάσιος, η, ον
- ἐπιφέρω to bestow, put, lay upon